

Wilo-SiClean



ru Инструкция по монтажу и эксплуатации

Рис. 1:

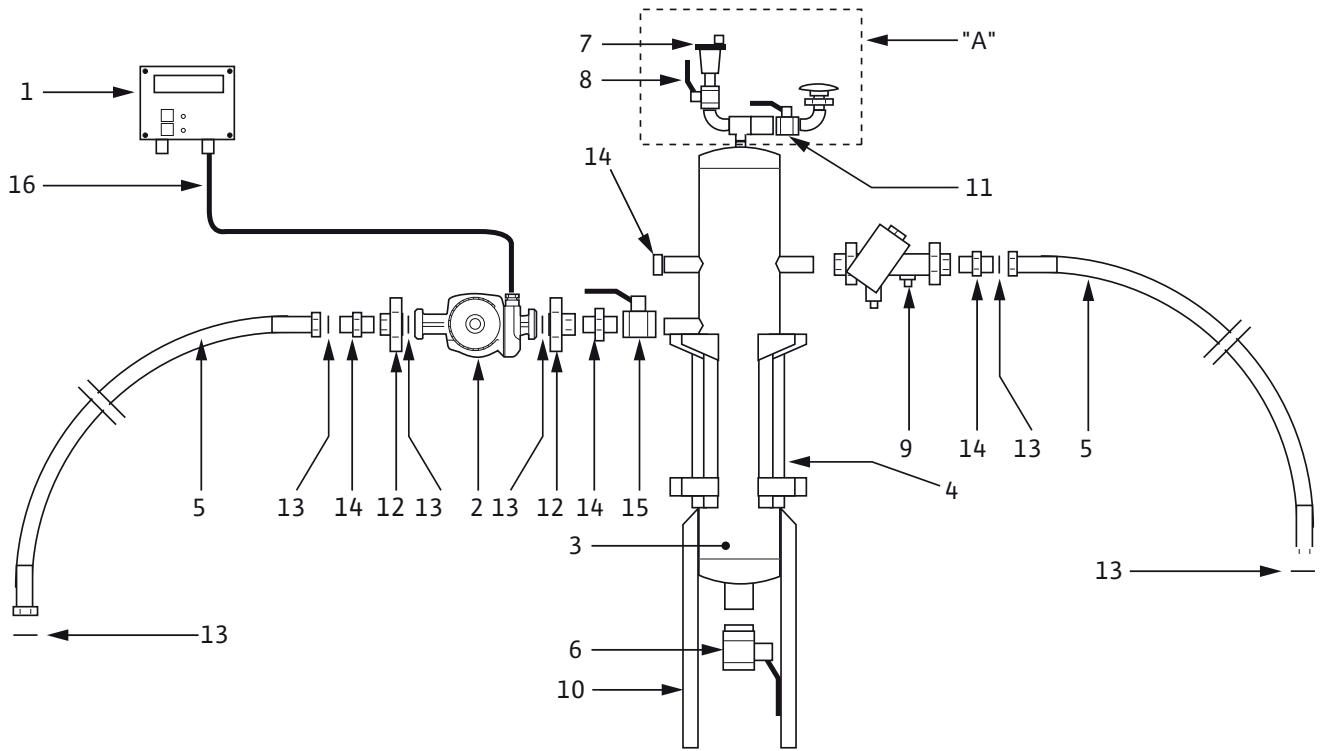
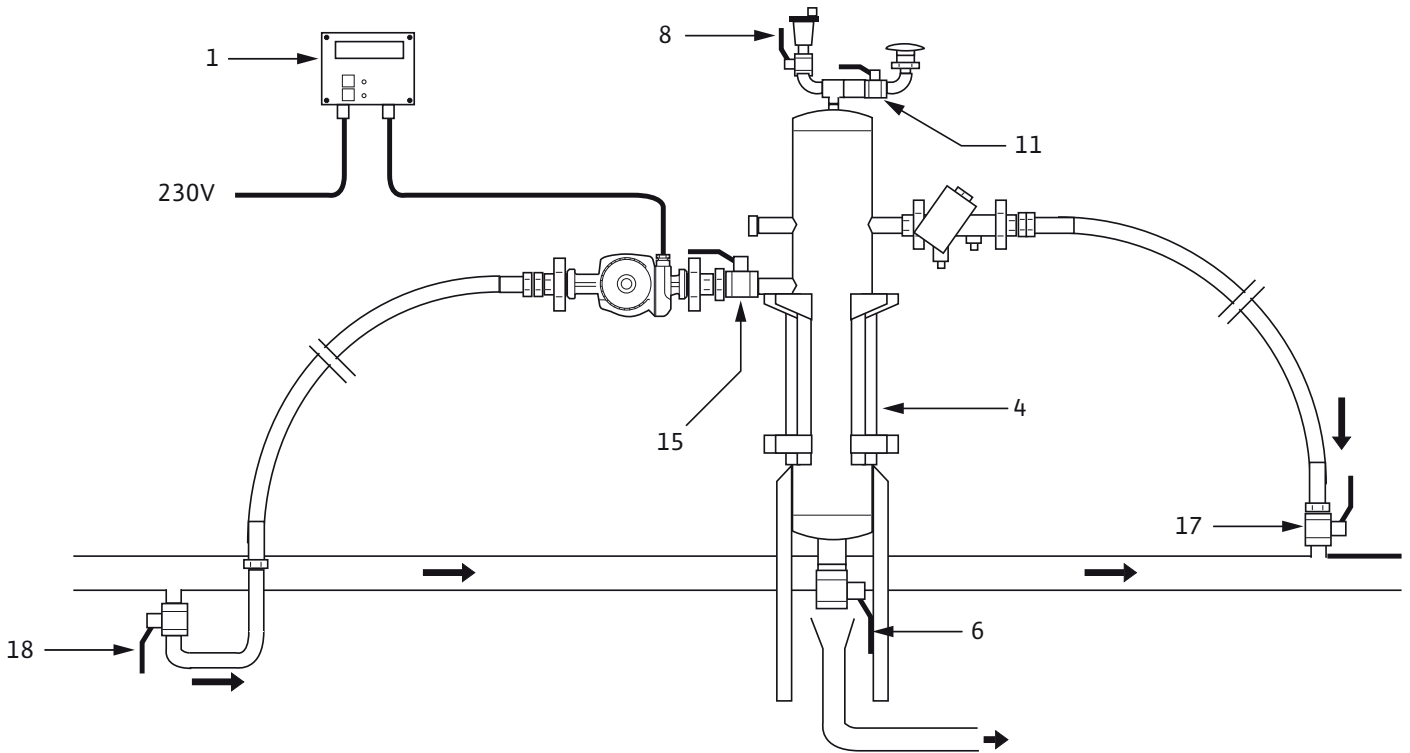


Рис. 2:



1	Введение	4
2	Техника безопасности	4
2.1	Обозначение рекомендаций в инструкции по эксплуатации	4
2.2	Квалификация персонала.....	5
2.3	Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности	5
2.4	Выполнение работ с соблюдением техники безопасности.....	5
2.5	Рекомендации по технике безопасности для пользователя	5
2.6	Указания по технике безопасности при проведении монтажа и технического обслуживания.....	6
2.7	Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей	6
2.8	Недопустимые способы эксплуатации.....	6
3	Транспортировка и промежуточное хранение	6
3.1	Транспортировка с целью монтажа или демонтажа	6
4	Область применения	7
5	Информация об изделии	7
5.1	Шифр.....	7
5.2	Технические характеристики	7
5.3	Объем поставки	7
6	Описание и функции	8
6.1	Общее описание	8
6.2	Описание изделия	8
6.3	Функционирование системы SiClean	8
7	Монтаж и электроподключение	9
7.1	Монтаж	9
7.2	Сборка.....	9
7.3	Гидравлическое соединение	9
7.4	Электроподключение	10
8	Ввод в эксплуатацию	10
8.1	Общая подготовка и проверка	10
8.2	Заполнение, вентиляция.....	11
8.3	Запуск системы.....	11
9	Техническое обслуживание	11
9.1	Слив среды	11
10	Неисправности, причины и способы устранения	12
11	Запасные части	13
12	Утилизация	13

1 Введение

Информация об этом документе

Оригинал инструкции по монтажу и эксплуатации составлен на английском языке. Все остальные языки настоящей инструкции являются переводом оригинального текста.

Инструкция по монтажу и эксплуатации является неотъемлемой частью устройства. Поэтому ее всегда следует держать рядом с устройством. Точное соблюдение данной инструкции является обязательным условием использования устройства по назначению и его правильной работы.

Инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует исполнению устройства и базовым предписаниям и нормам техники безопасности, действующим на момент сдачи в печать.

Декларация соответствия директивам ЕС:

Копия декларации соответствия директивам ЕС является частью настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации.

В случае несогласованного с нами технического изменения указанных в ней типов или нарушения приведенных в инструкции по монтажу и эксплуатации правил техники безопасности для изделия/персонала данная декларация теряет силу.

2 Техника безопасности

Данная инструкция содержит основные рекомендации, которые необходимо соблюдать при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Поэтому перед монтажом и вводом в эксплуатацию ее обязательно должны прочитать специалисты по обслуживанию оборудования, а также ответственные специалисты/пользователи.

Необходимо не только соблюдать общие требования по технике безопасности, приведенные в данном разделе, но и специальные требования по технике безопасности, обозначенные символом опасности в других разделах.

2.1 Обозначение рекомендаций в инструкции по эксплуатации

Символы



Общий символ опасности



Опасность поражения электрическим током



ПРИМЕЧАНИЕ

Сигнальные слова

ОПАСНО!

Чрезвычайно опасная ситуация.

Несоблюдение приводит к смерти или тяжелым травмам.

ОСТОРОЖНО!

Пользователь может получить (тяжелые) травмы. Символ «ОСТОРОЖНО» указывает на вероятность получения (тяжелых) травм при несоблюдении указания.

ВНИМАНИЕ!

Существует опасность повреждения изделия/установки. Символ «ВНИМАНИЕ» относится к возможным повреждениям изделия при несоблюдении указаний.

ПРИМЕЧАНИЕ: Полезная информация по использованию изделия. Оно также указывает на возможные сложности.

Указания, нанесенные непосредственно на изделие, являются обязательными к выполнению, их необходимо поддерживать в читаемом состоянии. К ним относятся:

- стрелка направления вращения,
- указатели мест соединения,
- паспортная табличка,
- наклейка с предупреждением.

2.2 Квалификация персонала

Персонал, выполняющий монтаж, управление и техническое обслуживание, должен иметь соответствующую квалификацию для выполнения работ. Сферы ответственности, обязанности и контроль над персоналом должны быть регламентированы пользователем. Если персонал не обладает необходимыми знаниями, следует обеспечить его обучение и инструктаж. При необходимости пользователь может поручить это производителю изделия.

2.3 Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности

Несоблюдение указаний по технике безопасности может привести к травмированию людей, загрязнению окружающей среды и повреждению изделия/установки. Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к потере права на предъявление претензий.

В частности, несоблюдение инструкций может иметь следующие последствия:

- травмы персонала вследствие электрических, механических и бактериологических воздействий,
- загрязнение окружающей среды при утечках опасных материалов,
- материальный ущерб,
- отказ важных функций изделия/установки,
- отказ предписанных технологий технического обслуживания и ремонтных работ.

2.4 Выполнение работ с соблюдением техники безопасности

Необходимо соблюдать рекомендации по технике безопасности, приведенные в настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации, существующие национальные нормы техники безопасности, а также возможные рабочие и эксплуатационные инструкции пользователя.

2.5 Рекомендации по технике безопасности для пользователя

Лицам (включая детей) с физическими, сенсорными или психическими нарушениями, а также лицам, не обладающим достаточными знаниями/опытом, разрешено использовать данное устройство исключительно под контролем или наставлением другого лица, ответственного за их безопасность.

Дети должны находиться под присмотром. Игры с устройством строго запрещены.

- Необходимо обеспечить достаточное ограждение горячих или холодных компонентов изделия/установки, являющихся источником опасности, чтобы предотвратить вероятный контакт с ними.
- В процессе эксплуатации запрещено снимать ограждения, установленные для защиты от контакта с движущимися компонентами (например, муфтами).
- Утечки (например, через уплотнение вала) опасных перекачиваемых сред (например, взрывоопасных, ядовитых, горячих) должны отводиться таким образом, чтобы это не создавало опасности для персонала и окружающей среды. Необходимо соблюдать национальные нормативные требования.
- Легковоспламеняющиеся материалы следует держать на безопасном расстоянии от изделия.

- Необходимо принять меры для защиты от удара электрическим током. Необходимо соблюдать местные и общие нормы [например, IEC, VDE и др.], а также нормы местных энергоснабжающих организаций.

- 2.6 Указания по технике безопасности при проведении монтажа и технического обслуживания**

Пользователь обязан обеспечить проведение всех работ по монтажу и техническому обслуживанию имеющим соответствующие допуски квалифицированным персоналом, который должен внимательно изучить инструкцию по монтажу и эксплуатации.

Работы разрешено выполнять только на изделии/установке в состоянии покоя. Необходимо соблюдать последовательность действий по останову изделия/установки, приведенную в инструкции по монтажу и эксплуатации.

Сразу по завершении работ все предохранительные и защитные устройства необходимо установить на свои места и/или привести в действие.

- 2.7 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей**

Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей нарушает безопасность изделия/персонала и является основанием для аннулирования деклараций производителя по безопасности.

Внесение изменений в конструкцию изделия допускается только по согласованию с производителем. Фирменные запасные части и разрешенные изготовителем принадлежности гарантируют безопасность. При использовании других запасных частей изготовитель не несет ответственности за возможные последствия.

- 2.8 Недопустимые способы эксплуатации**

Безопасная эксплуатация поставленного изделия гарантирована только при условии его применения по назначению в соответствии с разделом 4 инструкции по монтажу и эксплуатации. При эксплуатации строго запрещено выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге/паспорте изделия.


- 3 Транспортировка и промежуточное хранение**

При получении изделия проверить его на наличие транспортных повреждений. В случае обнаружения дефектов уведомить транспортную компанию (экспедитора).

Оборудование необходимо перевозить с использованием разрешенных к эксплуатации погрузочных устройств.


При получении следует немедленно проверить изделие на возможные повреждения при транспортировке. В случае обнаружения повреждений, полученных при транспортировке, следует предпринять необходимые шаги, обратившись к экспедитору в соответствующие сроки.

До монтажа изделие должно храниться в сухом, защищенном от мороза и механических повреждений состоянии.

 **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения оборудования!**
Нарушение правил транспортировки и промежуточного хранения могут стать причиной повреждения изделия.


 - Не подвергать изделие воздействию температур, выходящих за пределы диапазона от -10°C до $+40^{\circ}\text{C}$.

- 3.1 Транспортировка с целью монтажа или демонтажа**

 **ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования людей!**
Неправильная транспортировка может стать причиной травмирования людей.

 - Обеспечить стабильность нагрузки.
 - Перемещения должен выполнять опытный персонал с разрешенным к использованию оборудованием.

4 Область применения

Назначение	Основная функция SiClean — защита отопительной системы от образования ила за счет непрерывного удаления взвешенных частиц.
Области применения	Устройство можно использовать в: <ul style="list-style-type: none"> • системах водяного отопления, • системах отопления/кондиционирования воздуха.
Ограничения	Типовыми местами для монтажа являются технические помещения в здании с другими инженерными установками. Система не предназначена для монтажа непосредственно в жилых или рабочих помещениях. Наружный монтаж для этой серии не допускается.
	 <p>ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба! Присутствующие в перекачиваемой среде недопустимые вещества могут повредить насос. Абразивные твердые примеси (например, песок) повышают износ насоса. Насосы, не имеющие сертификата взрывобезопасности, не пригодны для использования во взрывоопасных зонах.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Соблюдение данных инструкций также является частью правил использования насоса/системы. • Любое другое использование считается использованием не по назначению.

5 Информация об изделии

5.1 Шифр Шифр состоит из следующих элементов:

Пример:	SiClean 2
SiClean	Стандартное исполнение, ручное управление, со встраиваемым циркуляционным насосом с мокрым ротором
2	Размер комплекта

5.2 Технические характеристики

Характеристика	Значение	Примечания
Максимально допустимое рабочее давление	10 бар	—
Максимально допустимая температура перекачиваемой жидкости	от 0 °C до +95 °C	—
Температура окружающей среды мин./макс.	от 0 °C до +40 °C	—
Допустимые перекачиваемые жидкости	Вода систем отопления согласно VDI 2035	Другие перекачиваемые среды по запросу
Электроподключение	1~230 В ± 10%, 50 Гц	—

Для заказа запасных частей необходимо указать все данные на фирменной табличке насоса и двигателя.

5.3 Объем поставки

- SiClean (под сборку)
- Распределительная коробка
- Инструкция по монтажу и эксплуатации SiClean
- Инструкция по монтажу и эксплуатации циркуляционного насоса

6 Описание и функции

6.1 Общее описание

Wilo-SiClean — это компактное устройство, поставляемое готовым к сборке. Монтируется на стене или полу в зависимости от модели. Необходимо выполнить соединения на сторонах всасывания и нагнетания, а также подключение к электросети.

6.2 Описание изделия

Механические и гидравлические монтажные компоненты (рис. 1)

SiClean — это полноценная система, поставляемая комплектом, простая в сборке. В состав системы входят: циркуляционный насос (поз. 2), сепаратор (поз. 3), сливной клапан (поз. 6) и динамический балансировочный клапан (поз. 9).

Система оснащается автоматическим воздуховыпускным отверстием (поз. 7) в верхней части выхода сепаратора.

В настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации полностью описан монтаж системы SiClean.

Циркуляционный насос (поз. 2)

Для каждой модели SiClean предусмотрен особый циркуляционный насос. Дополнительную информацию о циркуляционном насосе см. в соответствующих инструкциях по монтажу и эксплуатации.

Сепаратор (поз. 3)

Сепаратор является стационарным компонентом с магнитными элементами вокруг цилиндра сепарации частиц.

Распределительная коробка (поз. 1)

Для контроля циркуляционного насоса. Прилагаемая инструкция по монтажу и эксплуатации содержит подробную информацию о распределительной коробке.

Размеры соединений на входе и выходе SiClean

Ниже приводятся размеры соединения в зависимости от модели SiClean.

SiClean...	Вход	Выход	Удаление ила
SiClean 0,5	1/2"	1/2"	3/4"
SiClean 1	3/4"	3/4"	3/4"5
SiClean 2	3/4"	3/4"	3/4"
SiClean 3	1"	1"	1 1/2"
SiClean 4	1 1/4"	1 1/4"	1 1/2"
SiClean 5	1 1/4"	1 1/4"	1 1/2"

6.3 Функционирование системы SiClean

SiClean эффективно удаляет ил из систем отопления под действием естественных физических сил.

Вода из системы входит в сепаратор по нижней трубе. Постоянная сила тяги циркуляционного насоса медленно проводит воду сначала вниз, а затем вверх в сепаратор. Взвешенные частицы падают под собственным весом на дно осадочной камеры. Под действием полярных магнитных полей ферромагнитные частицы скапливаются на внутренней стенке сепаратора.

В потоке жидкости в сепараторе создается эффект "сброса давления", что способствует выходу воздуха через автоматическое воздуховыпускное отверстие.

Останов циркуляционного насоса, открытие и закрытие клапанов и снятие магнитных планок (для удаления магнитного поля). При сливе системы внутренний корпус сепаратора очищается автоматически встречным потоком.

7 Монтаж и электроподключение

Техника безопасности



ОПАСНО! Опасно для жизни!

Монтаж и электроподключение, выполненные ненадлежащим образом, могут создать угрозу жизни.

- Следует поручать выполнение электроподключения только квалифицированным электрикам с соответствующим разрешением и в соответствии с действующими предписаниями.
- Соблюдать указания по технике безопасности!



ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба!

Опасность повреждений вследствие неквалифицированного обращения.

- Допуск к монтажу изделия следует выдавать только квалифицированному персоналу.



ПРИМЕЧАНИЕ.

Чтобы не создавать помех для работы сети отопления или кондиционирования воздуха, важно поддерживать постоянное давление в контуре. Необходимо обеспечить автоматическую подачу воды ввиду потери объема из-за слива ила.

Для поддержания давления и гарантированной подачи воды можно установить систему поддержания давления Wilo-WEH/WEV.

7.1 Монтаж

- Монтаж SiClean выполняется в хорошо вентилируемом, защищенном от мороза и дождя помещении с простым доступом.
- Убедиться, что размеры технического помещения являются достаточными для монтажа системы.
- Для работ по техническому обслуживанию необходимо обеспечить достаточное свободное пространство. Необходим свободный доступ к системе, по крайней мере, с двух сторон.
- Монтажная поверхность должна быть ровной и горизонтальной.

7.2 Сборка

Все части системы соединяются резьбовыми соединениями. Для крепления муфт применять герметизирующий клей (соблюдая инструкции по применению).



ВНИМАНИЕ! Повреждение насоса!

Опасность повреждения вследствие неквалифицированного обращения.

- Обязательно установить прокладки на циркуляционный насос и шланги.
- Проверить направление потока на уравнительном клапане (поз. 9) и циркуляционный насос (поз. 2).



ПРИМЕЧАНИЕ.

Краны на входе/выходе (модели 0,5/1/2) или краны на выходе (модели 3/4/5) проходят через сепаратор, соединения можно выполнять как с левой, так и с правой стороны. Для перекрытия неиспользуемых отверстий использовать заглушки, входящие в комплект поставки.

7.3 Гидравлическое соединение

Независимо от конфигурации монтажа (новая или старая) необходимо выполнить обходную линию, подключенную к обратному контуру (рис. 2). Диаметры труб, к которым необходимо подсоединить SiClean, должны быть не меньше используемых в системе. Всасывающее сопло должно находиться в нижней части главной трубы, нагнетательное сопло — в верхней части (рис. 2). Расстояние между двумя соплами должно быть не меньше высоты сепаратора, чтобы не допустить турбулентности в трубах.

- Выполнить соединения на стороне всасывания, стороне нагнетания и сливе ила, используя диаметры труб, указанные в таблице выше. Эти трубопроводы следует монтировать без напряжений.
- Для изоляции системы и получения возможности регулировки и обслуживания необходимо установить клапаны на трубопроводах всасывания и нагнетания.
- Труба для слива ила должна полностью отсоединяться, чтобы обеспечить выпуск при атмосферном давлении. Диаметр этой трубы должен быть не меньше диаметра промывочного клапана (поз. 6).

7.4 Электроподключение

Техника безопасности



ОПАСНО! Опасно для жизни!

Неправильные электроподключения могут стать причиной поражения электрическим током.

- **Следует поручать выполнение электроподключения только квалифицированным электрикам с соответствующим разрешением и в соответствии с действующими нормами!**
- **Изучить руководства по установке и эксплуатации принадлежностей!**

При выполнении электроподключения необходимо строго соблюдать инструкцию по монтажу и эксплуатации и прилагаемые схемы электроподключения. Ниже приведены основные правила, которые необходимо принимать во внимание:

- Тип тока и напряжения в сети для подключения должен соответствовать данным на фирменной табличке и на принципиальной схеме распределительной коробки.
- Соединительный электрический кабель должен быть надлежащего размера, соответствующего полной мощности системы (см. фирменную табличку).
- Подключить распределительную коробку и циркуляционный насос с помощью входящего в комплект кабеля (поз. 16) в соответствии с инструкциями по монтажу циркуляционного насоса.
- В качестве защитной меры система должна быть заземлена согласно действующим нормам (то есть в соответствии с местными правилами и требованиями).

8 Ввод в эксплуатацию

Первое включение системы SiClean рекомендуется выполнять при участии технического специалиста Wilo из ближайшего к клиенту сервисного центра или центрального отдела технического обслуживания.

8.1 Общая подготовка и проверка

Балансировочный клапан (поз. 9) регулирует перепад давления и величину открытия поперечного сечения для поддержания потока на заданном уровне. Указанные в таблице ниже значения установлены в заводских условиях.

SiClean...	Цвет картриджа	Настройка картриджа
SiClean 0,5	Серый	5
SiClean 1	Красный	5
SiClean 2	Черный	8
SiClean 3	Белый	3
SiClean 4	Белый	4
SiClean 5	Красный	7

- Перед первым включением системы проверить правильность прокладки электропроводки, особенно, заземления.
- Проверить, сняты ли внутренние напряжения с патрубков.

8.2 Заполнение, вентиляция



ВНИМАНИЕ! Повреждение насоса!
Сухой ход разрушает циркуляционный насос.

- **Следует убедиться в отсутствии сухого хода насоса.**
- Закрыть промывочный клапан (поз. 6) на четверть оборота и воздуховыпускной клапан (поз. 11).
- Открыть отсечной клапан вентиляции (поз. 8).
- Открыть клапаны на входе системы (поз. 15 и 18) для заливки водой.
- После полного заполнения системы открыть выходной клапан системы (поз. 17).
- Заполнить систему.
- Проверить герметичность резьбовых соединений.

8.3 Запуск системы

- По завершении всех подготовок и проверок согласно разделу 8.1 «Общая подготовка и проверка» на стр. 10 включить главный выключатель.



ВНИМАНИЕ! Повреждение насоса!
Опасность повреждения вследствие неквалифицированного обращения.

- **Не допускайте работу насоса с закрытым нагнетательным клапаном на напорной стороне более одной минуты.**
Рабочий поток регулируется автоматически с помощью динамического балансировочного клапана (поз. 9).
- Разместить полярные магнитные элементы (поз. 4) на направляющих опорах корпуса сепаратора.

9 Техническое обслуживание

Сепаратор SiClean является стационарным. В нем нет подвижных частей, поэтому он не требует особого обслуживания.

Мы рекомендуем строго придерживаться инструкций по монтажу и эксплуатации насоса и распределительной коробки.

9.1 Слив среды

Дополнительно рекомендуется промывать систему раз в день в течение первых 15 дней после ввода в эксплуатацию, а затем раз или два раза в неделю.



ОПАСНО! Опасность ожогов при контакте с насосом!
В зависимости от рабочих условий насоса или системы (температура перекачиваемой среды) вся система может сильно нагреваться.

- **Во время эксплуатации следует соблюдать дистанцию!**
- **В случае высокой температуры воды и давления в системе перед началом работ дать насосу/системе охладиться.**
- **При выполнении работ обязательно пользоваться защитной одеждой и защитными очками.**

Для промывки системы выполнить следующие действия:

- Остановить циркуляционный насос.
- Закрыть отсечные клапаны (поз. 15 и 17) перед системой и за ней.
- Убрать полярные магнитные элементы (поз. 4) с корпуса сепаратора (поз. 3).
- Открыть промывочный клапан (поз. 6).
- Открыть воздуховыпускной клапан (поз. 11) (обеспечивает быструю промывку устройства).
- После полного выхода содержимого закрыть воздуховыпускной клапан (поз. 11).

- Открыть клапан (поз. 17) на несколько секунд (очистка системы под давлением).
- Закрыть промывочный клапан (поз. 6).
- Вернуть полярные магнитные элементы (поз. 4) на корпус сепаратора (поз. 3).
- Убедиться, что отсечной клапан вентиляции (поз. 8) открыт.
- Открыть клапан (поз. 15) перед устройством.
- После полной заливки устройства, открыть клапан (поз. 17) за устройством.
- Заполнить систему.
- Запустить циркуляционный насос.

10 Неисправности, причины и способы устранения

Техника безопасности

Работы по техническому обслуживанию и ремонту должен выполнять только квалифицированный персонал!

Рекомендуется поручать техобслуживание и проверку насосов сотрудникам технического отдела Wilo.



ОПАСНО! Опасно для жизни!

При работе с электрооборудованием существует угроза жизни от удара электрическим током.

- Доверять работы по техобслуживанию электрооборудования следует только электромонтеру, имеющему допуск местного поставщика электроэнергии.
- Перед работой на электрооборудовании следует его обесточить и предохранить от повторного включения.
- Соблюдать инструкции по монтажу и эксплуатации насоса, устройства контроля уровня и других принадлежностей.



ОПАСНО! Опасность ожогов при контакте с насосом!

В зависимости от рабочих условий насоса или системы (температура перекачиваемой среды) вся система может сильно нагреваться.

- Во время эксплуатации следует соблюдать дистанцию!
- В случае высокой температуры воды и давления в системе перед началом работ дать насосу/системе охладиться.
- При выполнении работ обязательно пользоваться защитной одеждой и защитными очками.

Неисправность	Причина	Устранение
Циркуляционный насос издает шум	Воздух в системе	Продуть циркуляционный насос. См. инструкции по монтажу и эксплуатации циркуляционного насоса.
	Слишком низкое давление на стороне всасывания	Увеличить уровень давления в контуре
	Посторонние предметы на крыльчатке	Очистить крыльчатку. См. руководство по обслуживанию циркуляционного насоса.
Циркуляционный насос не запускается	Вал заблокирован ввиду обрастания после длительного простоя	См. руководство по обслуживанию циркуляционного насоса
	Нет питания на циркуляционном насосе	
	Поломка конденсатора	
	Посторонние предметы на крыльчатке	

При невозможности исправления поломки обратитесь к продавцу, в ближайший сервисный центр или к агенту Wilo.

11 Запасные части

Заказ запасных частей осуществляется через местную специализированную мастерскую и/или технический отдел Wilo. Во избежание необходимости в уточнениях или ошибочных поставках при каждом заказе следует указывать все данные фирменной таблички.



ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба!
Безупречное функционирование насоса может быть гарантировано только в случае использования оригинальных запчастей.

- **Использовать исключительно оригинальные запчасти Wilo.**
- **Приведенная ниже таблица предназначена для идентификации элементов конструкции. Необходимые данные при заказе запчастей:**
 - **Номер запасной части**
 - **Название/описание запасной части**
 - **Все данные таблички насоса и двигателя**

12 Утилизация

Надлежащая утилизация и вторичное использование данного изделия предотвращают причинение вреда окружающей среде и здоровью людей.

Надлежащая утилизация предусматривает слив жидкости, очистку и демонтаж насосной установки.

Обязательно собрать все смазочные материалы. Компоненты насоса необходимо рассортировать по типам материала (металл, пластик, электронные компоненты).

1. Для утилизации данного изделия, а также его частей следует привлекать специализированные государственные или частные предприятия.
2. Для получения дополнительной информации о надлежащей утилизации, свяжитесь с местным органом власти или службой утилизации отходов или поставщиком, от которого получено изделие.



ПРИМЕЧАНИЕ.

Изделие или его части не следует утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Дополнительную информацию по переработке можно найти на сайте www.wilo-recycling.com.

Возможны технические изменения без предварительного уведомления!

DE EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EN EC DECLARATION OF CONFORMITY
FR DECLARATION DE CONFORMITE CE

Hiermit erklären wir, dass die Partikelseparatoren der Baureihe:

Herewith, we declare that the particle separators of the series:

Par le présent, nous déclarons que les séparateur de particules des série:

SiClean

SiClean

SiClean

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. /

The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive. /

Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:

In their delivered state comply with the following relevant directives:

dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes:

Maschinenrichtlinie

2006/42/EG

Machinery directive

2006/42/EC

Directives relatives aux machines

2006/42/CE

und gemäß Anhang I, § 1.5.1 die Schutzziele der **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG** eingehalten werden. /
*and according to the annex I, §. 1.5.1, comply with the safety objectives of the **Low Voltage Directive 2006/95/EC.** /*
*et, suivant l'annexe I, § 1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la **Directive Basse Tension 2006/95/CE.***

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie

2004/108/EG

Electromagnetic compatibility – directive

2004/108/EC

Directive compatibilité électromagnétique

2004/108/CE

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

comply also with the following relevant harmonized European standards:

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes:

EN ISO 12100

EN 60204-1

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Person authorized to compile the technical file is:

Personne autorisée à constituer le dossier technique:

Division Pumps and Systems
Quality Manager - PBU Systems
WILO SALMSON FRANCE SAS
80 Bd de l'Industrie - BP 0527
F-53005 Laval Cedex

Dortmund, 19.02.2015



Holger Herchenhein
Senior Vice President – Group Quality



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>EG-richtlijnen betreffende machines 2006/42/EG Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: zie vorige pagina</p>	<p>IT Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:</p> <p>Direttiva macchine 2006/42/EG Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG norme armonizzate applicate, in particolare: vedi pagina precedente</p>	<p>ES Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directiva sobre máquinas 2006/42/EG Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG normas armonizadas adoptadas, especialmente: véase página anterior</p>
<p>PT Declaração de Conformidade CE Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos: Directivas CEE relativas a máquinas 2006/42/EG Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG normas harmonizadas aplicadas, especialmente: ver página anterior</p>	<p>SV CE- försäkrar Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: se föregående sida</p>	<p>NO EU-Overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG anvendte harmoniserte standarder, særlig: se forrige side</p>
<p>FI CE-standardinmukaisuuslause Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä: EU-konedirektiivit: 2006/42/EG Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti: katso edellinen sivu.</p>	<p>DA EF-overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser: EU-maskindirektiver 2006/42/EG Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG anvendte harmoniserede standarder, særligt: se forrige side</p>	<p>HU EK-megfelelőségi nyilatkozat Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelveknek: Gépek irányelv: 2006/42/EK Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EK alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen: lásd az előző oldalt</p>
<p>CS Prohlášení o shodě ES Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p>Směrnice ES pro strojní zařízení 2006/42/ES Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES</p> <p>použité harmonizační normy, zejména: viz předchozí strana</p>	<p>PL Deklaracja Zgodności WE Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:</p> <p>dyrektywą maszynową WE 2006/42/WE dyrektywą dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności: patrz poprzednia strona</p>	<p>RU Декларация о соответствии Европейским нормам Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам: Директивы ЕС в отношении машин 2006/42/EG Электромгнитная устойчивость 2004/108/EG</p> <p>Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности : см. предыдущую страницу</p>
<p>EL Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό ο' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις : Οδηγίες ΕΚ για μηχανήματα 2006/42/ΕΚ Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα ΕΚ-2004/108/ΕΚ Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: Βλέπε προηγούμενη σελίδα</p>	<p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz: AB-Makina Standartları 2006/42/EG Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG kismen kullanılan standartlar için: bkz. bir önceki sayfa</p>	<p>RO EC-Declarație de conformitate Prin prezenta declarăm că acest produs așa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile: Directiva CE pentru mașini 2006/42/EG Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG standarde armonizate aplicate, îndeosebi: vezi pagina precedentă</p>
<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Käesolevaga tõendame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividele: Masinadirektiiv 2006/42/EÜ Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ kohaldatud harmoneeritud standardid, eriti: vt eelmist lk</p>	<p>LV EC – atbilstības deklarācija Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem: Mašīnu direktīva 2006/42/EK Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK piemēroti harmonizēti standarti, tai skaitā: skatīt iepriekšējo lappusi</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija Šiuo pažymima, kad šis gaminytis atitinka šias normas ir direktyvas: Mašinių direktyvą 2006/42/EB Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 2004/108/EB pritaikytus vieningus standartus, o būtent: žr. ankstesniamie puslapyje</p>
<p>SK ES vyhlášení o zhode Týmto vyhlasujeme, že konštrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam: Stroje – smernica 2006/42/ES Elektromagnetická zhoda – smernica 2004/108/ES používané harmonizované normy, najmä: pozri predchádzajúcu stranu</p>	<p>SL ES – izjava o skladnosti Izjavljamo, da dobavljene vrste izvedbe te serije ustrezajo sledečim zadevnim določilom: Direktiva o strojih 2006/42/ES Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem: glejte prejšnjo stran</p>	<p>BG EO-Декларация за съответствие Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания: Машина директива 2006/42/EO Електромагнитна съвместимост – директива 2004/108/EO Хармонизирани стандарти: вж. предната страница</p>
<p>MT Dikjarazzjoni ta' konformità KE B'dan il-mezz, niddikjaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispożizzjonijiet rilevanti li ġejjin: Makkinarju – Direttiva 2006/42/KE Kompatibilità elettromagnetica – Direttiva 2004/108/KE b'mod partikolari: ara l-paġna ta' qabel</p>	<p>HR EZ izjava o skladnosti Ovim izjavljujemo da vrste konstrukcije serije u isporučenoj izvedbi odgovaraju sljedećim važećim propisima: EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ Elektromagnetna kompatibilnost – smjernica 2004/108/EZ primijenjene harmonizirane norme, posebno: vidjeti prethodnu stranicu</p>	<p>SR EZ izjava o usklađenosti Ovim izjavljujemo da vrste konstrukcije serije u isporučenoj verziji odgovaraju sljedećim važećim propisima: EZ direktiva za mašine 2006/42/EZ Elektromagnetna kompatibilnost – direktiva 2004/108/EZ primjenjeni harmonizovani standardi, a posebno: vidji prethodnu stranu</p>



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany



Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel IOOO
220035 Minsk
T +375 17 3963446
wilo@wilo.by

Belgium

WILO NV/SA
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Comercio e
Importacao Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
13.213-105
T +55 11 2923 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L7
T +1 403 2769456
info@wilo-canada.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Cuba

WILO SE
Oficina Comercial
Edificio Simona Apto 105
Siboney, La Habana. Cuba
T +53 5 2795135
T +53 7 272 2330
raul.rodriguez@wilo-cuba.com

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

Wilo Salmson France S.A.S.
53005 Laval Cedex
T +33 2435 95400
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas SA
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

Mather and Platt Pumps
Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

PT. WILO Pumps Indonesia
Jakarta Timur, 13950
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO Maroc SARL
20250 Casablanca
T +212 (0) 5 22 66 09 24
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland B.V.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznów
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
- Sistemas Hidraulicos Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME - Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanianind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
2065 Sandton
T +27 11 6082780
patrick.hulley@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO NORDIC AB
35033 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan CO., Ltd.
24159 New Taipei City
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
08130 Kiev
T +38 044 3937384
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone-South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com